

البناء الأكتاني في الرواية "الحب تحت المطر" لنجيب محفوظ
(دراسة تحليلية بنيوية لـ أ.ج. جريماس)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

وضع:

حسن الخاتمة بيمبو

رقم الطالبة : ١١١١٠١٢٤

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠١٥

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertandatangan di bawah ini:

Nama : Chusnul Chotimah Bimbo
NIM : 11110124
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul

البناء الأكتاني في الرواية "الحب تحت المطر" لنجيب محفوظ

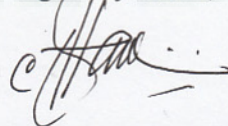
(دراسة تحليلية بنيوية لـ أ.ج. جريماس)

Merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta;

2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika dikemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 20 Desember 2015

Yang menyatakan,



Chusnul Chotimah Bimbo

NIM. 11110124

الشعار

﴿ انَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴾
(سورة آل عمران : 190)

العَالِمُ قَوِيٌّ وَالْعِلْمُ قُوَّةٌ

“Orang berilmu itu senantiasa kuat (teguh pendirian)
sedangkan ilmu adalah kekuatan”

الإهداء

اهدى هذا البحث إلى :

- أبي أحمد صالح الدين وأمي سلمى واتي بوحاري المحبوبين وعسى الله أن يباركنا في كل أمورهما وعمرهما
- أخي الكبير إسماعيل أحمد بيمبو
- أختي الصغيرة نور عاتكة لامبو بيمبو وأخي الصغير سلطان أغونك محترم بيمبو



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274) 513949
Web : <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail : adab@uin-suka.ac.id

PENGESAHAN SKRIPSI / TUGAS AKHIR

Nomor: UIN.02/DA/PP.009/ 0045 /2016

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

البناء الأكتاني في الرواية "الحب تحت المطر" لنجيب محفوظ

(دراسة تحليلية بنيوية لـ أ.ج. جريماس)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

N a m a : CHUSNUL CHOTIMAH BIMBO

N I M : 11110124

Telah dimunaqasyahkan pada : Kamis, 31 Desember 2015

Nilai Munaqasyah : A/B

Dan telah dinyatakan diterima oleh **Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga**

TIM MUNAQASYAH :

Ketua Sidang

Moh. Wakhid Hidayat, SS.MA

NIP. 19800903 200901 1 001

Penguji I

Yulia Nasrul Latifi, S.Ag, M.Hum.

NIP 19720706 199803 2 001

Penguji II

Drs. Khairon Nahdiyyin, M.A

NIP 19680401 199303 1 005



Yogyakarta, 8 Januari 2016
Pia Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Dr. Hisyam Zaini, M.A

NIP 19631109 199103 1 009

SURAT PERSETUJUAN SKRIPSI

Kepada

Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Di Yogyakarta.

Assalamu'alaikum wr.wb.

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi Saudara :

Nama : Chusnul Chotimah Bimbo

Nim : 11110124

Judul Skripsi :

البناء الأكتاني في الرواية "الحب تحت المطر" لنجيب محفوظ
(دراسة تحليلية بنيوية لـ أ. ج. جريماس)

Sudah dapat diajukan kembali kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Strata Satu dalam bidang Bahasa dan Sastra Arab.

Dengan ini kami berharap agar skripsi Saudara tersebut di atas dapat segera dimunaqasyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum wr.wb.

Yogyakarta, 23 Desember 2015

Pembimbing,



Moh. Wakhid Hidayat, SS, MA

NIP. 19800903 200901 1 011

ABSTRAK

Najib Mahfudz adalah salah satu sastrawan Arab yang produktif. Salah satu karyanya yaitu sebuah novel berjudul “al-Hubb Tahta al-Matar”. Selain memiliki tokoh dan watak tokoh yang kompleks, peneliti memandang novel ini juga memiliki konflik dan alur cerita yang rumit sehingga perlu disederhanakan menjadi struktur cerita yang lebih sederhana.

Dalam penelitian ini, peneliti akan meneliti bagaimana struktur aktan dalam novel “al-Hubb tahta al-Matar” dan bagaimana karakteristik struktur novel ini ditinjau dari analisis struktur aktan Greimas. Tujuan penelitian ini yaitu mengungkap struktur narasi novel “al-Hubb tahta al-Matar”, sekaligus menemukan karakteristik struktur novel tersebut ditinjau dari analisis struktur aktan Greimas.

Peneliti memilih menggunakan teori struktural naratif A. J. Greimas dengan analisis struktur aktan (struktur naratif terkecil suatu cerita) pada novel tersebut. Dalam struktural naratif yang dikemukakan oleh Greimas, bahwa Greimas membagi aktan dalam enam kategori aktan yang disusun secara oposisi biner (berpasangan), yaitu : ١. Aktan Subjek dan Aktan Objek; ٢. Aktan Pengirim dan Aktan Penerima; ٣. Aktan Pembantu dan Aktan Penentang. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif analisis dengan mengkaji pustaka (*Library Research*).

Peneliti menemukan ٤٨ struktur aktan yang terdiri dari ٦ enam struktur aktan sempurna atau yang tidak mengalami zeroisasi, yaitu struktur aktan ke-٦, ١١, ١٢, ٢٨, ٣١, dan struktur aktan ke-٣٣, serta ٤٢ struktur aktan yang mengalami zeroisasi. Berdasarkan struktur aktan Greimas, novel ini memiliki karakteristik struktur novel yaitu “struktur cinta” yaitu jatuh cinta – ujian cinta atau rintangan – penyelesaian.

Kata kunci : struktur aktan Greimas, novel “al-Hubb tahta al-Matar”, karakteristik struktur novel

تجريد

كان نجيب محفوظ كاتباً عربياً مثمراً أو كثير الإنتاج. وقد كتب القصص القصيرة والروايات. واحدة من أعماله الرواية بعنوان "الحب تحت المطر". الرواية تحكي عن المشاكل الحبية المعقدة، مثل حب الوطن والعائلة والأقارب والحب للأزواج. نظرت الباحثة في الرواية "الحب تحت المطر" لديها الحبكة المعقدة. بالإضافة إلى ذلك، ونظر الشخصيات المعقدة في هذه الرواية يثير الصعوبات الخاصة في فهم القصة، لذلك يحتاج إلى أن تكون بنيته المبسطة.

اقترحت الباحثة تحديد البحث يعني كيف البناء الأكتاني في الرواية "الحب تحت المطر" لنجيب محفوظ وكيف الخصائص للبناء في الرواية من حيث التحليل البناء الأكتاني لجريماس؟. أما الغرض في هذا البحث فهو يكشف عن البناء الأكتاني في الرواية "الحب تحت المطر" لنجيب محفوظ ويكشف ويوجد الخصائص للبناء من تلك الرواية.

اهتمت الباحثة في بحث وتحليل هذه الرواية، فاستخدمت الباحثة النظرية البنيوية لجريماس *Greimas*. كوّنت أكتان جريماس البنية السردية من ست فئات من أكتان مرتبطة في المعارضة وهو الفاعل والمفعول أو الموضوع والمرسل والمرسل إليه والمساعد والعائق. استخدمت الباحثة المنهج الوصفي لتحليل في هذه الدراسة من خلال الدراسة المكتبية (*Library Research*).

والنتيجة من البحث اكتشفت البناء الأكتاني في الرواية "الحب تحت المطر" لنجيب محفوظ الثماني والأربعون بنيانا أكتانا في تلك الرواية. ومن الثماني والأربعين البنيان وجدت الإثنا والأربعون أكتانا ناقصية وست بنيان الأكتاني الكاملة كما في البناء الأكتاني ٦ و ١١ و ١٢ و ٢٨ و ٣١ و ٣٣. إضافة إلى البنية الأكتانية لجريماس أن هذه الرواية لها الخصائص للبناء تعنى "البنية الحبية" هي المحبة - المحنة للحب - النتيجة.

الكلمة الدليلية : البناء الأكتاني لجريماس، الرواية "الحب تحت المطر"، الخصائص للبناء الأكتاني في الرواية.

كلمة شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي كان بعباده خبيرا بصيرا، تبارك الذي جعل في السماء بروجا وجعل فيها سراجا وقمرا منيرا. أشهد ان لا إله إلا الله وأشهد ان محمدا عبده ورسوله الذي بعثه بالحق بشيرا ونذيرا، وداعيا إلى الحق بإذنه وسراجا منيرا. اللهم صل عليه وعلى آله وصحبه وسلم تسليما كثيرا. أما بعد.

الشكر لله والحمد له لأن الباحثة قد أنهت هذا البحث المتواضع بإذنه واستعانت به. وتشكر الباحثة لمن يساعد في إتمام هذا البحث تحت العنوان البناء الأكتاني في الرواية "الحب تحت المطر" لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية بنيوية لـ أ. ج. جرماس) لأن الباحثة لا تقدر على إنهاء كتابة هذا البحث إلا بمساعدة أساتذتي الكرام وأصدقائي الأعزاء وعلى دعاء والدي ومساعدة الآخرين. وتعتقد أن هذا البحث لا يخلو من النقصان وبذلك أرجو من القراء الكرام الإتيان بالنقاد البناء لإتمام هذا البحث. وقد اجتهدت الباحثة بقدر طاقتها في إنهاء البحث.

ولهذا أقول شكرا جزيلاً إلى من يساعد لإنهاء هذا البحث، منهم :

١. السيد الفاضل الدكتور زمزم أفندي الماجستير كعميد بكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا؛
٢. السيد الفاضل الدكتور أوكي سوكيمان الماجستير كرئيس قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا؛

٣. السيد الفاضل محمد واحد هداية الماجستير، كمشرفي الذي قام بجهد في تهذيب الألفاظ والكتابة وتنسيق الأفكار المقدمة في هذا البحث، عسى الله أن يحفظه ويرحمه دائماً؛

٤. السيد الفاضل خير النهضيين الماجستير، كأستاذي، شكراً كثيراً على كل علم؛
٥. جميع الجهات الذين فضل في إتمام دراستي بهذه الكلية من المدرّسين والمدّرّسات والموظفين والموظفات؛

٦. أمي وأبي وأخي الكبير وأختي الصغيرة وأخي الصغير وأسرتي؛
٧. وإلى زملائي وأصحابي في شعبة اللغة العربية أدبها، خصوصاً لصاحبي للو واحيو بوترا أوتاما وصاحبتي نور ليلي.

لهم جميعاً شكري الجزيل و تقديري الفائق عسى أن يجزيهم الله أحسن الجزاء و أن يسدد خطأنا وإياهم فيما يرضيه يا رب العالمين.

جوكرتا، ٢٠ ديسمبر ٢٠١٥ م

الباحثة،

حسن الخاتمة بيمبو

١١١١٠١٢٤

محتويات البحث

أ	صفحة العنوان
ب	إثبات الأصالة
ت	الشعار والإهداء
ث	صفحة الموافقة
ج	صفحة موافقة المشرف
ح	تجريد
د	كلمة شكر وتقدير
ر	محتويات البحث

الباب الأول: مقدمة

١	أ. خلفية البحث
٢	ب. تحديد البحث
٢	ج. أغراض البحث وفوائده
٣	د. التحقيق المكتبي
٥	هـ. الإطار النظري
٩	و. منهج البحث

١٠ ي. نظام البحث

الباب الثاني: لمحة ترجمة نجيب محفوظ و خلاصة روايته "الحب تحت المطر"

١٢ أ. لمحة ترجمة نجيب محفوظ

١٤ ب. خلاصة الرواية "الحب تحت المطر" لنجيب محفوظ

الباب الثالث: البناء الأكتاني في الرواية "الحب تحت المطر" لنجيب محفوظ

١٧ أ. البناء الأكتاني في الرواية "الحب تحت المطر" لنجيب محفوظ

١٢٥ ب. الخصائص للبناء الرواية "الحب تحت المطر" لنجيب محفوظ ...

الباب الرابع: خاتمة

١٣٢ أ. الخلاصة

١٣٢ ب. الإقتراحات

١٣٤ ثبت المراجع

ترجمة حياة الباحثة

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

العمل الأدبي هو وحدة العناصر للبناء على التشكيل معقدة مستقلة. كما رآه رحمة دجوكو فردوفو *Rachmat Djoko Pradopo*، والعمل الأدبي هو بنية معقدة و مستقلة بذاتها، خالية من الكاتب و القارئ والعالم من حوله.^١ الرواية هي نوع (genre) من أنواع الأدب.^٢

كان نجيب محفوظ كاتبا عربيا مثمرا أو كثير الإنتاج. وقد كتب القصص القصيرة والروايات. وأعماله شائعة وكثيرة من أعماله مثيرة للدراسة. في عام ١٩٨٨، نال على جائزة نوبل في الأدب من الأكاديمية الأدبية الدولية في السويد.^٣ بعض العنوان من أعماله *أولاد حارتنا* و *الكرنك* و *زعبلاوي* و *بداية ونهاية* والرواية *الحب تحت المطر* وغيرها. الرواية "الحب تحت المطر" تحكي عن المشاكل الحبية المعقدة، مثل حب الوطن والعائلة والأقارب والحب للأزواج. نظرت الباحثة في الرواية "الحب تحت المطر" لديها الحبكة المعقدة. بالإضافة إلى ذلك، والنظرة إلى الشخصيات المعقدة في هذه الرواية يثير الصعوبات الخاصة في فهم القصة، من الحاجة اعلحة فهم بنيتها المبسطة.

^١ Rachmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik dan Penerapannya* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ١٩٩٥), hlm. ٩٣ dan ٩٤

^٢ Burhan Nurgiyantoro, *Teori Pengkajian Fiksi* (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press ٢٠٠٩), hlm. ٩

^٣ Muallaqat Forum, Biografi Najib Mahfuz, ٢٠٠٨, مقتبس في التاريخ ٢٥-٢-٢٠١٥ من <http://muallaqat-sastra.blogspot.com/٢٠٠٨/٠٨/biografi-najib-mahfuz.html?m=١>

استنادا إلى خلفية البحث السابق، اهتمت الباحثة في بحث وتحليل هذه الرواية، فاستخدمت الباحثة النظرية البنيوية لجريماس *Greimas*.

قال ألفين *Alfian*، البنيوية لجريماس له فضل في عرض مفصل لحياة الشخصيات في القصة من البداية إلى النهاية.^٤ بالإضافة إلى ذلك، جريماس بنظريته -الأكتاني- يستطيع أن يكشف صغرى الوحدة القصصية. كوّنت أكتان جريماس البنية السردية من ست فئات مرتبطة في المعارضة، وهي الفاعل والمفعول أو الموضوع والمرسل والمرسل إليه والمساعد والعائق.^٥

ب. تحديد البحث

بناء على خلفية البحث المذكورة، واقترحت الباحثة تحديد البحث وهو :

١. كيف البناء الأكتاني في الرواية "الحب تحت المطر" لنجيب محفوظ؟
٢. كيف الخصائص للبناء الرواية "الحب تحت المطر" لنجيب محفوظ من حيث التحليل البنية الأكتانية لجريماس؟

ج. أغراض البحث وفوائده

أما الغرض البحث في هذا البحث فهو غرضان :

١. يكشف عن البناء الأكتاني في الرواية "الحب تحت المطر" لنجيب محفوظ.

^٤ Alfian Rokhmansyah, *Studi dan Pengkajian Sastra* (Yogyakarta: Graha Ilmu, ٢٠١٣), hlm. ٨٧

^٥ Moh. Wakhid Hidayat, "Struktur Narasi Novel Sejarah Islam ١٧ Ramadan", *Jurnal Adabiyat*, (Yogyakarta: Jurusan Bahasa dan sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, vol. XII, no. ٢, Desember ٢٠١٣), hlm. ٣٦٧ dan ٣٦٨

٢. يكشف ويوجد الخصائص للبناء الرواية "الحب تحت المطر" لنجيب محفوظ من حيث التحليل البنية الأكتانية لجريماس.

فوائد هذا البحث هي:

١. لتطوير نظرية البنيوية الأكتانية لجريماس في الأدب العربي الحديث؛
٢. هذا البحث باستفادة في تطوير علم الأدب وخاصة الأدبية العربية، لذلك أصبحت مراجعات في بحث بعدها.

د. التحقيق المكتبي

حتى الآن، بعد أن قرأت الباحثة الكتب والمقالات ما وجدت نفس الموضوع. هناك بعض الدراسات التي تم القيام بها، ولها أوجه التشابه مع هذه الدراسة.

البحث الذي كتبه سوغني يونو، طالب في قسم اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب والعلوم الثقافية جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية سنة ١٩٩٩، تحت الموضوع الكلام الخبري ومعنيه في رواية الحب تحت المطر (دراسة تحليلية بلاغية). تتناول هذه دراسة رواية الحب تحت المطر في البلاغة، وخاصة على كلام خبري ومعنيها.^٦

البحث الذي كتبها إلفيانا إفه جهاد تحت الموضوع البنية الأكتنية و الوظيفة في القصة جبل العجائب لنظمي لوقا (دراسة تحليلية بنيوية لجريماس).^٧ طالبة في قسم اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب والعلوم الثقافية، جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا في سنة ٢٠١٤ حول بناء أكتان لحكاية خرافية العربي يسمى جبل العجائب لنظمي لوقا.

^٦ سوغني يونو، الكلام الخبري ومعنيه في رواية الحب تحت المطر (دراسة تحليلية بلاغية)، البحث، (جوكرتا: جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا، ١٩٩٩)، ص. ٥

^٧ إلفيانا إفه جهاد، البنية الأكتنية و الوظيفة في القصة جبل العجائب لنظمي لوقا (دراسة تحليلية بنيوية لجريماس)، البحث، (جوكرتا: جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا، ٢٠١٤)، ص. ٥

البحث الذي كتبها أرني حسنة بالعنوان بناء الأكتان والوظيفي في قصة السلطان المسحور محمد عطية الإبراشي : دراسة تحليلية لأكتانية.^٨ البحث في أرني حسنة- في قسم اللغة العربية وأدبها من جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا سنة ٢٠١٤- بحث فيها البناء الأكتاني في الرواية وحصلت على عدد من أكتان في هذه الرواية.

الفرق بين هذا البحث و بحث أرني أن موضوعه حكايات خرافية أي من الأدبي الكلاسيكية وهذا البحث موضوعه رواية.

محمد واحد هداية في قسم اللغة العربية وأدبها من جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا تحت العنوان "البناء الأكتاني أحسن القصص (تحليل أكتان لجريماس من سورة يوسف)".^٩ بين واحد عن بناء أكتاني أحسن القصص بشكل عام في كتاباته وأوضح واحد أن خصائص أحسن القصص في السرد لقصة يوسف القصص بالحكاية المنطق يحتوي على بناء مع الخيال، وخاصة وظيفة الفاعل والمفعول (Agent dan patient).

استخدم واحد بالدراسة نفس النظرية و مع ذلك، موضوعه القصص القرآني في حين أن هذه الدراسة الرواية ككائن من مواد البحث.

البحث الذي كتبه محمد واحد هداية الأخر وهو بالعنوان "البنية السردية في رواية تاريخ الإسلامية ١٧ رمضان"^{١٠} لجرجي زيدان ونشرت في مجلة أدبيات صادرة عن

^٨ أرني حسنة، قصة السلطان المسحور محمد عطية الإبراشي (دراسة تحليلية الأكتانية)، البحث، (جوكرتا: جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا، ٢٠١٤)، ص. ٥

^٩ Moh. Wakhid Hidayat, "Struktur Narasi Ahsan al-Qasas (Analisis Aktansial A.J. Greimas terhadap Surah Yusuf)", Jurnal Adabiyat (Yogyakarta: Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, vol. ٦, no. I, Maret ٢٠٠٧), hlm. ٣٥

^{١٠} Moh. Wakhid Hidayat, "Struktur Narasi Novel, hlm. ٣٦١

قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الثقافية جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا يناقش سنة ٢٠١٣.

استخدم واحد بالنظرية مشابهة لهذه الدراسة. ومع ذلك، إختلفت موضوعه أي الرواية.

البحث الذي كتبه أحمد شمس المنير البحث تحت عنوان تحليل رواية الرجل الذي أمن لنجيب الكيلاني: دراسة تحليلية بنيوية سردية لـ أ.ج. جريماس.^{١١} في بحثه، استخدم أحمد بالنظرية الأكتانية مع هذا البحث. ومع ذلك، إستخدم أحمد نفس نظرية ولكن مختلف في موضوعه.

وبناء على هذا التحقيق المكتبي أن هذه الدراسة للرواية "الحب تحت المطر" لنجيب محفوظ باستخدام النظرية البنيوية الأكتانية، لأنه لم يبحث قبله، يصلح للدراسة باستخدام هذه النظرية وكذلك هذا البحث من تطوير وتطبيق النظرية في الدراسة الأدبية الحديثة وهي الرواية.

هـ. الإطار النظري

نظر البنيوية (البنويون) أن العمل الأدبي نص مستقل والبحث عليه من وجهة عناصره داخلية.^{١٢} أو بنية العمل الأدبي.

من العلماء البنيويين هو الجيرداس جولوس *Algirdas Julius* (أو جوليان *Julien*) جريماس *Greimas*. تطوّر النظرية البنيوية في النص السردية، وأدخله الناقد على المذهب البنيوية النراتولوجية *naratologi*.^{١٣} وقد أساس نظريته على أساس البنيوية التي

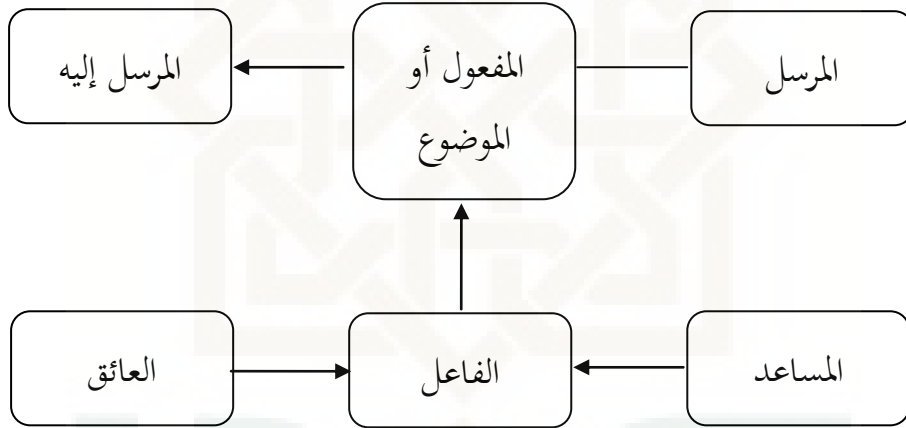
^{١١} أحمد شمس المنير، تحليل رواية الرجل الذي أمن لنجيب الكيلاني: دراسة تحليلية بنيوية سردية لـ أ.ج. جريماس، البحث، (جوكرتا: جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا، ٢٠١٤)، ص. د

^{١٢} Suwardi Endraswara, *Metodologi Penelitian Sastra* (Yogyakarta: Media Pressindo, ٢٠٠٨), hlm. ٥

^{١٣} Moh. Wakhid Hidayat, "Struktur Narasi Novel, hlm. ٣٦٦"

تطوره فرديناند دي سوسير *Ferdinand de Saussure*.^{١٤} وفقا لسلدن *Selden*، نراتولوجي جريماس هو مزيج من صورة فردغمتية لليفي ستروس *Levi-Strauss* وصورة سينتاجماتيكية لبروب.^{١٥}

وعلى الإجمال، تتكون البنيوية السردية لجريماس أو أطلعها بالبناء الأكتاني على ثلاثة المعارضة الثنائية وهي بين الفاعل والمفعول أو الموضوع وبين المرسل والمرسل إليه وبين المساعد والعائق.^{١٦} وصورها جريماس في كتابه عن هذه العلاقات من الأكتان الستة كما يلي:^{١٧}



الشكل ١. صورة البناء الأكتاني لـ أ. ج. جريماس

أوضح نورت *Nort* كيفية قراءة هذه صورة بناء أكتاني وهي:

^{١٤} Alfian Rokhmansyah, *Studi*, hlm. ٨٨

^{١٥} Nyoman Kutha Ratna, *Teori, Metode*, hlm. ١٣٧

^{١٦} J. Greimas, *Structural Semantics, An Attempt at a Method*, translate by Daniele McDowel, Ronald Schleifer, Alan Velie (Lincoln and London: University of Nebraska Press, ١٩٨٣), hlm. ٢٠٢-٢٠٥

^{١٧} A.J. Greimas, *Structural*, hlm. ٢٠٧

"... a subject wants an object, encounters an opponent, finds a helper, obtains the object from a sender, and gives it to the receiver."^{١٨}

(الفاعل يطلب الموضوع منعه العائق، ثم حصل الفاعل المساعدة من مساعد. أعطي الفاعل على الموضوع من المرسل وأمره أن يوصل إلى المرسل إليه).

وشكل البناء الأكتاني المذكورة ثلاثة المحاور وهي :

١. المحور الاتصالي

المحور الاتصالي هو المحور الذي يأسس على العلاقة بين المرسل والموضوع والمرسل إليه. وفقا كالواود *Calloud*، وشمل المحور على جميع أنواع الاتصالات والانتقال (القوة) وإرسال المعلومات والطلب وغيرها.^{١٩}

وفقا تيسثير *Titscher* أن المرسل كالقوى الخاصة التي أظهرت أو أنشأت الأفعال في البنية السردية وتمثل الإيديولوجي النصية. أما المرسل إليه هو الذي يستقبل القيمة التي أرسله المرسل وعادة يشير إلى الأشياء الموضوع الذي وضعها المرسل.^{٢٠}

Winfried Nort, *Handbook of Semiotics* (Blomington: Indiana University Press ١٩٩٠), ^{١٨} hlm. ٣٧٢

Moh. Wakhid Hidayat, "Struktur Narasi Ahsan, hlm. ٢٨ ^{١٩}

Moh. Wakhid Hidayat, "Struktur Narasi Ahsan, hlm. ٢٧ ^{٢٠}

٢. المحور الإرادي

المحور الإرادي هو المحور الذي أساس على العلاقة بين الفاعل والموضوع.^{٢١} وأوضح جريماس أن بين الفاعل والمفعول فيهما الإرادي. وأوضح تيسثير *Titscher* أن الفاعل يحتلّ الوظيفة الأساسية في السرد و المفعول هو الأهداف للفاعل.^{٢٢}

٣. المحور الصراعى

المحور الصراعى هو المحور الذي أساسه العلاقة بين المساعد والفاعل والعائق. ما يزال المساعد والعائق أن لا تكون أشخاص من الناس ولكن من الجماد كالأشياء السحرية. ذكر جريماس العائق هو معارض الفاعل (*anti-subject*) وهو التشكيل (صورة أو شكل) من القوّة السلبية.^{٢٣}

وهذه البنية الأكتانية تمكن أن تحتل فيها الشخص على المكانين الأكتانيين أو تلعب دور الأكتاني المختلف.^{٢٤}

وإذا كانت البنية الأكتانية تضمن من ستة الأكتاني فتسم بالأكتاني الكاملة ، ولكن إحدى أو أكثر من تلك الأكتاني لم توجد فتسم بالبنية الأكتانية الناقصة.

^{٢١} A.J. Greimas, *Structural Semantics*, hlm. ٢٠٣

^{٢٢} Moh. Wakhid Hidayat, "Struktur Narasi Ahsan, hlm. ٢٦

^{٢٣} Moh. Wakhid Hidayat, "Struktur Narasi Ahsan, hlm. ٢٨-٢٩

^{٢٤} Alfian Rokhmansyah, *Studi dan Pengkajian*, hlm. ٩٠

و. منهج البحث

استخدمت الباحثة المنهج الوصفي لتحليل هذه الدراسة من خلال الدراسة المكتبية (*Library Research*). تتم هذه الطريقة بوصف وقائع البيانات ثم تقوم بتحليلها.^{٢٥}

أما مصادر البيانات في هذه الدراسة وهي:

١. مصادر البيانات الرئيسية، هو المصدر الأولوية كموضوع البحث وهي الرواية "الحب تحت المطر" لنجيب محفوظ في المختارات العملية الأدبية بالموضوع الأعمال الكاملة وكونت هذه الرواية من خمسة وأربعين قصص. وكتاب *Structural Semantics, an attempt at a Method* لجريماس التي ترجمت إلى الإنجليزية بدانييلي ماكدويل *Daniele McDowell*، وغيرها.
٢. مصادر البيانات الثانوية، هو مصدر البيانات أو إشارة دعم الذي يتعلّق من البحث. وتستخدم مصادر البيانات الثانوية من بينها القاموس كمترجم في هذه الدراسة والكتب الأداب والكتب الداعمة الأخرى والعديد من المقالات والمجلات التي لها صلة بهذه الدراسة.
- خطوات هذا العمل وهي: (١) القراءة لمواضع البحوث ككل؛ (٢) تقطيع صغرى الوحدة القصصية الرواية المناسب؛ (٣) تطبيق الأكتان في شكل تخطيطي والتوضيح. (٤) تحليل البناء الأكتاني في الرواية "الحب تحت المطر".

ي. نظام البحث

أما نظام البحث في هذا البحث وهي:

الباب الأول هو مقدّمة. ويبين هذا الباب خطة البحث وتصميم الأعمال قبل القيام بالبحث من أجل معرفة ماذا وكيف اتجه البحث. أوضحت الباحثة في هذا الباب الخلفية لهذا البحث الذي يجب القيام بها وأسباب اختيار الموضوع. الكائنات المادية أوضحت الباحثة أيضا من مشاكل في هذا البحث بالتركيز على تحديد البحث والغرض وفوائده. تشمل هذا الباب التحقيق المكتبي لإظهار الأهمية للحديث من الدراسة قبلها. وأوضحت الباحثة في الإطار النظري نظرية بنوية مستخدمة في هذه الدراسة. وفيه البيان عن المنهج البحث الذي تشمل على الخطوات والمصادر البيانات في هذه الدراسة. اتم هذا الباب بنظام البحث لتبيّن الهيكل هذا البحث.

الباب الثاني يتضمن خلاصة رواية الحب تحت المطر لنجيب محفوظ ولحمة عامة عن سيرة ذاتيته. يتم خلاصة للرواية في هذا الباب من توفير لحمة عامة عن مضمون الرواية.

الباب الثالث يتضمن البناء الأكتاني في الرواية "الحب تحت المطر" لنجيب محفوظ باستخدام نظرية أكتانية لجريماس. وفي هذا الباب على فصلين وهما الفصل الأول وهو البناء الأكتاني في الرواية "الحب تحت المطر" لنجيب محفوظ ثم الفصل الثاني هو الخصائص للبناء الرواية "الحب تحت المطر" لنجيب محفوظ الرواية.

الباب الرابع هو خاتمة وفيه الخلاصة والإقتراحات.

الباب الرابع

خاتمة

أ. الخلاصة

إضافة إلى نتائج تحليل البناء الأكتاني في الرواية "الحب تحت المطر" لنجيب محفوظ في الباب السابق، بالعام وجدت الباحثة الثمانية والأربعين ببيان أكتاني في تلك الرواية. من هذا البيان الأكتاني وجدت الإثنا والأربعين الأكتانية الناقصية وست منه أكتانا الكاملة كما في البنية الأكتانية ٦ و ١١ و ١٢ و ٢٨ و ٣١ و ٣٣.

وتتشكل في الرواية "الحب تحت المطر" إشكالا عاماً عن البنية للرواية تعنى "البنية الحبية" وهي المحبة - المحنة للحب - النتيجة. ويحكي هذه الرواية عن القصة ويختبر بالحنه الحب تعنى : لم يتوظف الزواج ويرغب والدان عن الزواج ويرغب الزواج في الشخص الآخر والجرح والطبيعة والأنانية الزواج والبغض الآخر. ونتيجتها ما هي النتيجة من القوة المحبة، مثل الزواج سيتزوج أما لا أو من الفاعل ستقبل ما الإرادة وقلبتة.

ب. الإقتراحات

بعد أن قامت الباحثة بتحليل الرواية "الحب تحت المطر" لنجيب محفوظ باستخدام النظرية البنيوية النراتولوجية لأرجرداس جوليوس جريماس حتى الحصول على الخلاصة السابقة فتقدم الباحثة بعض الإقتراحات هنا على النحو التالي :

١. بما أن الموضوع هذا التحليل يحتوي على التعاليم التي يمكن أن يعلمها القراء فقد قام به التحليل الذي يتعلق بمحتويات هذه الرواية على الدراسات الأدبية أو غيرها من فروع العلوم الأخرى.

٢. بما أن النظرية البنيوية النراتولوجية التي عبرها جريمانس لا يقتصر على خرافة فقط فيمكن أن يستخدمه لتحليل الموضوع الأخرى على سبيل المثال القصة القصيرة، الرواية أو نص المسرحية أو سينما.

٣. أملت الباحثة يكون هذا التحليل يستطيع ان يكون ملهمة لمن يريد تعميق معرفته وخاصة العلم الأدبي.

والأمل الأخير عسى الله أن يعطي النفع لنا من هذا التحليل للجميع، وخاصة للباحثة نفسها.

شكرا وعسى الله أن أعطن علوما كثيرا ومباركة. أمين يا رب العالمين.

ثبت المراجع

النقاس، رجاء. ١٩٩٨. نجيب محفوظ: صفحات من مذكراته وأضواء جديدة على أدبه وحياته. القاهرة: مركز الأهرام لتريجة والنشر

إفّه جهاد، إفيانا. ٢٠١٤. البنية الأكننية و الوظيفة في القصة جبل العجائب لنظمي لوقا (دراسة تحليلية بنيوية لجريمس). جوكرتا: جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا

بنت محمد، إيمان. ٢٠١٠. آراء نجيب محفوظ في ضوء العقيدة الإسلامية. جدة: جميع الحقوق محفوظة

حسنة، أرني. ٢٠١٤. قصة السلطان المسحور لمحمد عطية الإبراشي (دراسة تحليلية الأكننية). جوكرتا: جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا

سوغني يونو. ١٩٩٩. الكلام الخبري و معنية في رواية الحب تحت المطر (دراسة تحليلية بلاغية). جوكرتا: جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا

شمس المنير، أحمد. ٢٠١٤. تحليل رواية الرجل الذي أمن لنجيب الكيلاني: دراسة تحليلية بنيوية سردية ل. أ. ج. جريماس. جوكرتا: جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا

فوزي، محمود. اعترافات نجيب محفوظ. القاهرة: دار الشباب العربي

فرج، نبيل. ١٩٨٦. نجيب محفوظ حياته وأدبه. القاهرة: الهيئة المصرية

محفوظ، نجيب. الأعمال الكاملة رواية "الحب تحت المطر". بيروت: دار الفكر

محفوظ، نجيب. ٢٠٠٤. حول الثقافة والتعليم. بيروت: الدار المصرية اللبنانية

Brugman, J. ١٩٨٤. *An Introduction To the History of Modern Arabic Literature in Egypt*. Leiden: E. J. Brill

Endraswara, Suwardi. ٢٠٠٨. *Metodologi Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Media Pressindo

Greimas, A.J. ١٩٨٣. *Structural Semantics An Attempt at A Method*. Lincoln and London: University of Nebraska Press.

Hidayat, Moh. Wakhid. ٢٠١٣. "Struktur Narasi Novel Sejarah Islam ١٧ Ramaḍān". Yogyakarta: Jurnal *Adabiyāt* Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.

———. ٢٠٠٧. "Struktur Narasi Ahsan al-Qasas (Analisis Aktansial A. J. Greimas terhadap Surah Yusuf)". Yogyakarta: Jurnal *Adabiyāt* Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.

Nort, Winfried. ١٩٩٠. *Handbook of Semiotics*. Blomington: Indiana University Press.

Nurgiyantoro, Burhan. ٢٠٠٩. *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.

Pradopo, Rachmat Djoko. 1990. *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik dan Penerapannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Ratna, Nyoman Kutha. 2008. *Teori, Metode dan Teknik Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Rokhmansyah, Alfian. 2013. *Studi dan Pengkajian Sastra*. Yogyakarta: Graha Ilmu.

Wehr, Hans. 1976. *A Dictionary of Modern Written Arabic*. New York : Spoken Language Service, Inc.

———. 1997. *Dasar-Dasar Metodologi Penelitian*. Malang: Lembaga Penelitian IKIP Malang.

———. 2007. *Kamus Al-Munawwir versi Indonesia-Arab*. Surabaya : Pustaka Progressif

Forum, Muallaqat. 2008. *Biografi Najib Mahfuz*, tulisan diakses pada 20 Februari 2010 dari <http://muallaqat-sastra.blogspot.com/2008/08/biografi-najib-mahfuz.html?m=1>

Daftar Riwayat Hidup

Nama : Chusnul Chotimah Bimbo
Tempat/Tgl. Lahir : Dili, 13 Januari 1995
Alamat lengkap asal : Desa Baralau, Kecamatan Monta,
Kabupaten Bima, Nusa Tenggara Barat
Telepon Rumah : -
Alamat di Yogyakarta : Jl. Timoho no. 10C, gang Sawit, Ngentak-
Sapen, D.I. Yogyakarta
No. Hp. : 085 237 711 539
E-mail : Chusnulrascal23@rocketmail.com
Orang Tua
a. Ayah : Ahmad H.M. Salehdin, S. Sos
Pekerjaan : PNS
b. Ibu : Salmawati Buhari, S. HI
Pekerjaan : PNS
Pendidikan Formal : Tk : -
SD : 2000-2006
SMP : 2006 - 2009
SMA : 2009 - 2011
Prestasi / penghargaan : -
Karya Tulis : -

Yogyakarta, 23 Desember 2015

Hormat Saya,

Chusnul Chotimah Bimbo